

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

1^{er} OCTOBRE 1946.

1 OCTOBER 1946.

PROJET DE LOI
relatif à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

WETSONTWERP
betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. MELLAERTS ET PARISIS.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEEREN MELLAERTS EN PARISIS.

Art. 9. — § 1^{er}.

Art. 9. — § 1.

1. — Ajouter un nouvel alinéa ainsi rédigé à la fin du
littera a), 1, du 1^o :

« Le maximum de 60,000 francs est considéré
individuellement pour sa part et portion dans le chef
de chaque propriétaire indivis de l'immeuble sinistré
ou de chaque ayant cause d'un sinistré décédé. »

1. — Aan het slot van littera a), 1, van 1^o, een nieuwe
alineea toevoegen, luidend als volgt :

« Het maximum van 60,000 frank wordt indivi-
dueel beschouwd voor zijn aandeel en deel in hoofde
van elk onverdeeld eigenaar van het geteisterd
onroerend goed of van elk rechtverkrijgende van
een overleden gesinistreerde. »

§ 3.

§ 3.

1. — Supprimer les 1^o et 6^o du § 3.

1. — Het 1^o en 6^o van § 3 weglaten.

2. — Au 3^o, supprimer les mots :

2. — In 3^o, de woorden :

« ou dues ».

« of verschuldigd »

weglaten.

3. — Au 5^o, supprimer les mots :

3. — In 5^o, de woorden :

« recours », « à recevoir », « ou dues ».

« hulpverleningen », « of te ontvangen », « of
verschuldigde »

weglaten.

4. — Compléter le § 3 par un littera c) rédigé comme
suit :

4. — De § 3 aanvullen met een littera c) luidend als
volgt :

« c) Le droit à réparation restera réservé dans la

« c) Het recht op schadeloosstelling blijft voorbe-

Voir :

Zie :

181 : Projet de loi.

181 : Wetsontwerp.

189 : Amendement.

189 : Amendement.

H.

mesure où la réparation pourra être couverte par des sommes à recevoir d'organismes publics ou privés, belges ou étrangers. »

§ 6 (nouveau).

Après le § 5, ajouter un nouveau paragraphe rédigé comme suit :

« § 6. Un arrêté royal pourra accorder une indemnité complémentaire au propriétaire d'une seule habitation dont le revenu cadastral ne dépasse pas les maxima fixés par la législation sur les habitations à bon marché. Cette indemnité sera calculée de façon à en assurer la construction. »

Art. 10.

Remplacer le texte de l'article 10 par le texte suivant :

« Les dommages qui sont la conséquence d'une réquisition effectuée par l'ennemi donne lieu — compte tenu des sommes ou valeurs effectivement payées ou reçues, — à une indemnité égale à celle qui serait octroyée si la réquisition avait été le fait des autorités militaires belges. »

« Pour l'application de cette disposition est, en matière mobilière, réputé réquisition tout enlèvement ayant donné lieu à l'allocation d'une contre-valeur totale ou partielle en argent ou en nature. »

« Lorsque le dommage trouve son origine à la fois dans une réquisition et dans l'un des faits, autres qu'une réquisition, réputés faits de guerre par la présente loi, sans qu'il soit possible de distinguer la part de dommage imputable à chacune des causes, l'ensemble du dommage est traité comme un dommage de guerre soumis au droit commun. »

Art. 10bis.

1. Rédiger le premier alinéa du § 1 comme suit :

« Les dommages matériels qui sont la conséquence de l'arrestation ou de la détention des prisonniers politiques ou des officiers, sous-officiers et soldats de l'active ou de la réserve internés dans des camps de prisonniers de guerre, donnent lieu à réparation intégrale. »

2. Au deuxième alinéa, supprimer le mot

« politique »

et ajouter « in fine » les mots

« ou des camps de prisonniers de guerre. »

3. Au troisième alinéa, supprimer le mot

« politiques. »

houden voor zoover de schadeloosstelling kan worden gedeekt door van Belgische of buitenlandsche openbare of privaatorganismen te ontvangen sommen. »

§ 6 (nieuw).

Na § 5 een nieuwe paragraaf invoegen, luidend als volgt :

« § 6. Bij koninklijk besluit kan een aanvullende vergoeding worden verleend aan den eigenaar van een enkele woning waarvan het kadastraal inkomen niet de bij de wetgeving op de goedkope woningen vastgestelde maxima overschrijdt. Deze vergoeding wordt berekend, zoodat de bouw er van wordt verzekerd. »

Art. 10.

Den tekst van artikel 10 door volgende tekst vervangen :

« De schade die het gevolg is van een door den vijand uitgevoerde opeischung, geeft aanleiding — rekening houdend met de werkelijk betaalde of ontvangen sommen of waarden — tot een vergoeding gelijk aan deze welke zou worden toegekend, indien de opeischung door Belgische militaire overheden werd gedaan. »

« Wordt, voor de toepassing van deze beschikking op roerende zaken, als opeischung beschouwd : elke wegneming die aanleiding gaf tot toekenning van een geheele of gedeeltelijke tegenwaarde in geld of in natura. »

« Vindt de schade gelijktijdig haar oorsprong in een opeischung en in een van de door deze wet als oorlogsgebeurtenissen — behalve opeischung — beschouwde feiten zonder dat het mogelijk is te onderscheiden in hoever zij aan een van beide is te wijten, dan wordt het geheel van de schade behandeld als een oorlogsschadegeval vallend onder het gemeen recht. »

Art. 10bis.

1. Den tekst van alinea 1, § 1, doen luiden als volgt :

« De materiele schade die het gevolg is van in hechtenisneming of opsluiting van politieke gevangenen, of van de officieren, onderofficieren en soldaten van het actieve of van het reserveleger die in de krijgsgevangenenkampen werden geïnterneerd, geeft aanleiding tot volledig herstel. »

2. In de tweede alinea het woord

« politieke »

weglaten en « in fine » de woorden

« of krijgsgevangenenkampen »

toevoegen.

3. In de derde alinea, het woord

« politieke »

weglaten.

4. Après le § 1, ajouter un § 1bis nouveau, libellé comme suit :

« § 1bis. Les dommages qui sont la conséquence directe d'un acte patriotique du sinistré donnent lieu à réparation intégrale. »

5. Ajouter un § 2bis nouveau rédigé comme suit :

« § 2bis. Par dérogation aux dispositions de l'article 2, § 1, 1^o, donnent lieu à réparation intégrale les dommages causés par un Etat non belligérant à un Belge cherchant à rejoindre, pendant l'occupation du territoire, les armées alliées. »

Art. 19bis (nouveau).

Ajouter un article 19bis nouveau conçu comme suit :

« Le Directeur provincial est tenu de signifier au Ministre des Finances la convention ainsi conclue dans la quinzaine de la signature de celle-ci. Le Ministre des Finances pourra se pourvoir contre la convention d'après les formes prévues à la Section II, articles 24 et suivants. »

Art. 55.

Remplacer le texte de l'article 55 par le texte suivant :

« La subrogation ou la cession, à titre onéreux ou gratuit, du droit à l'indemnité de dommages de guerre, faites postérieurement à la promulgation de la loi, sont valables, que la mutation s'accompagne ou non du transfert du bien sinistré.

« La subrogation même légale ou la cession, antérieures à la promulgation de la loi, et non accompagnées de la cession du bien sinistré, sont nulles et de nul effet, à moins que :

« 1^o le transfert ait lieu entre parents ou alliés en ligne directe ou en ligne collatérale, aux 2^o et 3^o degrés; à titre de partage ou d'acte équivalant à partage; à titre d'apport en société dont la contre-partie consiste uniquement en droits sociaux, ou enfin, lorsqu'il est la conséquence de la liquidation, de la fusion ou de la transformation d'une personne juridique;

« 2^o les cession ou subrogation n'aient été consenties au profit de sociétés mutuelles d'assurances contre les risques de guerre; ces cessions ne peuvent toutefois être opposées à l'Etat. »

Art. 56.

Remplacer le texte de l'article 56 par le texte suivant :

« Les cession ou subrogation antérieures à la promulgation de la loi, consenties à l'acquéreur du bien sinistré, lors de l'aliénation du dit bien, confèrent au

4. Na § 1 een nieuwe § 1bis invoegen, luidend als volgt :

« § 1bis. De schade, die het rechtstreeksch gevolg is van een vaderlandlievende daad van den gesinistreerde, geeft aanleiding tot volledige herstelling. »

5. Na § 2 een nieuwe § 2bis invoegen, luidend als volgt :

« § 2bis. In afwijking van het bepaalde bij artikel 2, § 1, 1^o, geeft de schade die door een niet oorlogvoerenden staat berokkend werd aan een Belg die zich, tijdens de bezetting van het grondgebied, bij de geallieerde legers poogde te vervoegen, aanleiding tot volledig herstel. »

Art. 19bis (nieuw).

Een nieuw artikel 19bis invoegen, luidend als volgt :

« De provinciale Directeur is er toe gehouden de aldus gesloten overeenkomst, binnen veertien dagen na de onderteekening er van, aan den Minister van Financiën te beteekenen. De Minister van Financiën kan zich tegen de overeenkomst voorzien volgens de vormen voorzien in Sectie II, artikel 24 en volgende. »

Art. 55.

Den tekst van artikel 55 vervangen door wat volgt :

« De indeplaatsstelling of afstand, ten bezwaren- den of kosteloozen titel, van het recht op de vergoeding voor oorlogsschade, gedaan na de afkondiging der wet, is geldig, de mutatie weze al dan niet vergezeld van de overdracht van het geteisterd goed.

« De zelfs wettelijke indeplaatsstelling of de afstand, vóór de afkondiging van de wet gedaan en niet vergezeld van den afstand van het geteisterd goed, zijn nietig en zonder uitwerksel, ten ware :

« 1^o de overdracht geschied is tusschen verwanten of verbondenen in rechte linie of in zijlinie tot den 2^{en} en 3^{en} graad; ten titel van verdeling of van akegelijkwaardig met verdeling; ten titel van inbreng in vennootschap waarvan de tegenprestatie alleen bestaat in maatschappelijke rechten, of, ten slotte, wanneer zij het gevolg is van de vereffening, van de fusie of de omvorming van een rechtspersoon;

« 2^o de afstand of indeplaatsstelling geschied is ten voordeele van verzekeringsmutualiteiten tegen oorlogsrisko; deze afstanden kunnen evenwel niet tegenover den Staat gesteld worden. »

Art. 56.

Den tekst van artikel 56 vervangen door wat volgt :

« De afstand of indeplaatsstelling vóór de afkondiging van deze wet, toegestaan aan den kooper van het geteisterd goed, bij de vervreemding van

cessionnaire les droits du sinistré, sans que cependant il puisse être fait, pour la fixation de l'indemnité, application des coefficients prévus à l'article 9.

» Cette restriction ne s'applique pas aux hypothèses visées aux 1° et 2° de l'article 55. »

Art. 59.

Au deuxième alinéa de l'article 59, ajouter après les mots

« des dispositions de l'article 56 »

les mots

« ou du dernier alinéa de l'article 8 ».

Art. 60.

Au 2°, ajouter « in fine » :

« Le créancier pourra s'opposer au moratoire des intérêts, s'il peut prouver que le débiteur est à même de faire face à ce paiement. »

genoemd goed, geeft aan den rechtverkrijgende de rechten van den geteisterde, zonder dat echter, voor de vaststelling van de vergoeding, de bij artikel 9 voorziene coëfficiënten mogen toegepast worden.

» Deze beperking is niet van toepassing op de bij 1° en 2° van artikel 55 bedoelde hypotheeken. »

Art. 59.

In de tweede alinea van artikel 59, na de woorden

« de beschikkingen van artikel 56 »

de woorden

**« of van de laatste alinea van artikel 8 »
invoeegen.**

Art. 60.

Aan 2°, « in fine », toevoegen :

« De schuldeischer mag zich verzetten tegen het moratorium der interesten, indien hij kan bewijzen, dat de schuldenaar in staat is die betaling te voldoen. »

L. MELLAERTS.

A. PARISIS.